

**PERSÖNLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Samstag**

Elisabeth ANDRASSY, Jägerweg 7, Vaduz, zum 82. Geburtstag

Thaddäus KRAUS, Unterfeld 22, Triesen, zum 79. Geburtstag

Frieda RISCH, Im Gämänder 9, Schaan, zum 77. Geburtstag

Erwin WACHTER, Mitteldorf 16, Vaduz, zum 76. Geburtstag

Egmond FROMMELT, Feldstrasse 12, Vaduz, zum 75. Geburtstag

**Morgen Sonntag**

Antonia BERLINGER, Schmiedgasse 121, Eschen, zum 84. Geburtstag

Anton EBERLE, Wangerberg 189, Triesenberg, zum 82. Geburtstag

Yvonne DEMPFLER, Unterfeld 22, Triesen, zum 79. Geburtstag

Josef RISCH, In der Fina 19, Schaan, zum 77. Geburtstag

Rolf SPOERRY, Dorfstrasse 20, Triesen, zum 75. Geburtstag

**Danke**

An alle Schaaner Bürgerinnen und Bürger, ich freue mich sehr, dass ihr mich in eurer Mitte als Schaaner und Liechtensteiner aufgenommen habt. Besten Dank. Hochachtungsvoll, Hans Hachtel. (Eing.)

**FBP VADUZ**

**Arbeitskreis Aktivitäten**

Am Freitag, den 7. Juni 2002 um 18.30 Uhr findet der Minigolfspass mit anschliessendem Spaghettiplausch statt. Der Anlass ist bei jeder Witterung. Bei schlechtem Wetter wird die Geselligkeit gepflegt.

Eine Anmeldung an unser Präsidiumsmitglied Frau Bettina Konrad genügt: Tel. 233 14 26; Fax 233 14 38; E-Mail: bettinakonrad@hotmail.com.

**FBP VADUZ**

**Jahresversammlung der Ortsgruppe Vaduz**

Am Montag, den 10. Juni 2002 um 20 Uhr findet im Restaurant Falknis die Jahresversammlung der FBP-Ortsgruppe Vaduz statt.

Nach der Begrüssung werden folgende Traktanden behandelt:

- Jahresbericht des Präsidiums
- Kassabericht
- Revisionsbericht
- Bericht aus der Landtagsfraktion
- Bericht aus der Gemeinderatsfraktion
- Informationen Gemeinderatswahlen 2003
- Grusswort des Parteipräsidenten
- Varia und Diskussion

Die FBP-Ortsgruppe Vaduz freut sich auf eine rege Teilnahme und dankt für das Interesse. *FBP-Ortsgruppe Vaduz*

**PLUSLOTTO**

**Freitags-Zahlen**

Die 339. Interlotto-Ziehung / PLUS-Lotto vom 31. Mai 2002 ergab folgende Gewinnzahlen:  
6 aus 49: 3 15 30 34 39 41  
Zusatzzahl: 19

Liechtensteiner  
**VOLKSBLATT**  
Probleme mit der Frühzustellung?  
Kontaktieren Sie bitte unsere  
**Hotline**  
Tel. +4181/255 55-10  
(Bürozeiten)  
Auch für Tagesanzeiger und NZZ

# «Aktion Heugabla» kann losgehen!

In der vergangenen Woche wurde «zum Stäg gfaara» und das idyllische Maiensäss wieder mit Kälbern und Kühen belebt.

Nachdem einige Bauern in den letzten Tagen vor allem Silofutter eingebracht hatten, wurden aufgrund der auch in dieser Höhenlage nunmehr recht fortgeschrittenen Vegetation und der guten Wetterprognosen auf dieses Wochenende hin erstmals grosse Flächen für die Heuernte gemäht. Die Heuernte im Berggebiet 2002 ist damit gestartet und heute bereits in vollem Gang.

Um den Bergbauern bei der strengen Arbeit zu helfen und der nichtbäuerlichen Bevölkerung ein Naturerlebnis und eine tolle Freizeitbeschäftigung zu ermöglichen, wird in diesem Jahr erstmals die «Aktion Heugabla» durchgeführt. Personen, die gerne einmal auf einem Bauernhof oder bei der Heuernte mithelfen möchten, sind herzlich zur Teilnahme eingeladen. Für die Freiwilligenarbeit winken am Abschlussabend im Triesenberger Dorfsaal zudem tolle Heugabla-Preise. Ein Mountainbike im Wert von 3200.- Franken und eine Stereoanlage im Wert von 1000.- Franken sind als Hauptpreise zu gewinnen. Die Preise sind zur Zeit im Schaufenster des Walsert Heimatmuseums auf dem Dorfplatz Triesenberg ausgestellt.

Zur Teilnahme eingeladen sind alle über 12-Jährigen (ab weiterführende



Sie beleben ab sofort wieder unsere Alpenwelt - Kälberchen, Rinder und Kühe im Maiensäss Steg.

Schulen). Die nachstehend aufgeführten 18 Heugabla-Landwirte freuen sich auf einen Anruf und auf die aktive Mithilfe. Bestimmt können über die Aktion Heugabla auch neue Bekanntschaften gemacht und in gemütlicher Runde viele schöne und unvergessliche Stunden erlebt werden.

**Die 18 Bauernhöfe der «Aktion Heugabla»**

1. Arpagaus Stefan, Tel. 268 11 09	10. Gassner Rainer, Tel. 262 00 22
2. Beck Erwin, Tel. 262 23 40	11. Lampert Erwin, Tel. 079/469 23 32
3. Beck Gabriel, Tel. 262 56 29	12. Schädler Beat, Tel. 262 24 27
4. Beck Herbert, Tel. 262 19 29	13. Schädler Gottlieb, Tel. 262 27 42
5. Bühler Josef, Tel. 262 37 15	14. Schädler Lina, Tel. 262 36 22
6. Bühler Normann, Tel. 262 31 04	15. Schädler Meinrad, Tel. 262 17 64
7. Eberle Karl, Tel. 262 74 83	16. Schädler Anton, Tel. 262 56 62
8. Eberle Rita, Tel. 262 26 20	17. Sele Josef, Tel. 262 35 91
9. Gassner Leo, Tel. 268 20 54	18. Zimmermann Ingrid, Tel. 262 16 86

## Glück und Gottes Segen zum 80. Geburtstag

Unsere herzlichen Glückwünsche gehen heute zu Georg Hanselmann nach Triesenberg

Vom gemütlichen Wohnhaus im Oberufer 349 geht der Blick hinüber ins Wartauische, wo Georg Hanselmann heute vor 80 Jahren in der idyllischen Heuwiese in Weite geboren wurde. In den Jugendjahren gehörte für Georg der Anblick des sonnigen Triesenbergs zum Alltag. Doch damals ahnte er nicht, dass er hier dereinst eine neue Heimat finden würde.

Ursula Schlegel

Doch nicht nur der Triesenberg übte auf den jungen Georg eine grosse Faszination aus. Eine junge Triesenbergerin, die zur rechten Zeit beim «Steger-Karlini» tätig war, gewann das Herz des Wartauers im Nu.

Es war an einem trübten Sonntag, als Georg mit seinem Bruder Fred mit dem Motorrad hinüber ins Liechtensteinerische fuhr. Dieser arbeitete damals am Tunnelbau Gnalp-Steg und wollte seinen Bruder für die Arbeit am Stollen begeistern. Sie besichtigten die Baustelle und kehrten anschliessend «zum Stäg» ein. Der Stollen war alsbald vergessen und Georg hatte nur noch Au-



gen für Wilma, die hübsche, junge Serviertochter. «Es war Liebe auf den ersten Blick», so erinnert sich der Jubilar. Keine Frage, Georg nahm die Arbeit am Tunnelbau an und lernte Wilma näher kennen. Bald einmal entschloss sich das junge Paar, den Bund fürs Leben zu schliessen. Doch der junge Wartauer, der nichts anderes wünschte, als sein geliebtes Mädchen zu heiraten, war evangelischen Glaubens, während Wilma dem katholi-

schen Glauben angehörte. Damals vor 60 Jahren sprach noch niemand von Ökumene und nur dank ihrer Liebe schafften sie es, die Schwierigkeiten, die sich ihnen aufboten, zu überwinden. Am 29. November 1947 traten sie in Einsiedeln vor den Traualtar und gründeten eine Familie, der bald einmal zwei Buben und ein Mädchen angehörten.

**Im schönsten Wiesengrunde**

Obwohl sich Georg in seiner neuen Heimat wohl fühlt, schaut er oft hinüber ins Wartauische, wo er seine Jugendzeit verbrachte. Inmitten von Heuwiesen lag sein Elternhaus, wo er zusammen mit sieben Geschwistern eine zwar einfache, aber glückliche Jugendzeit verbrachte. Gerne hätte er den Beruf eines Geometers erlernt. Doch die Verhältnisse erlaubten dies nicht und er war froh, bald sein eigenes Geld zu verdienen und die Rekruten- und Unteroffiziersschule hinter sich zu bringen.

**«Ich hatte Glück im Leben»**

Georg ist seinem Schicksal dankbar. «Ich hatte viel Glück im Leben», meint

er sinnend und erinnert sich gerne an die Arbeiten am Stollen Gnalp-Steg, an die Zeit in den Metallbauwerken in Buchs, wo er als Chefmonteur eine Gruppe von 12 Angestellten führte sowie an die 20-jährige Tätigkeit als Lastwagenchauffeur im Kieswerk Gerster. Auch in der Familie fand Georg Hanselmann sein grosses Glück. 1956 konnte diese das neue, geräumige Wohnhaus im Oberufer beziehen. Angenehme Erinnerungen hat der Jubilar an seine Hobbys, das Jassen, Fischen und Jagen. Während vielen Jahren war er im Vorstand des Schützenvereins sowie Kassier beim Hornschlittenverein, zu dessen Gründungsmitgliedern er zählt.

Heute sind die Besuche der Kinder, der acht Enkelkinder und der Urenkelin wichtiger Inhalt seines Lebens. Die ganz Familie gibt Georg Hanselmann auch die Kraft, die Schmerzen des Hüftleidens sowie die regelmässig durchzuführenden Dialysen zu ertragen.

Wir wünschen dem Jubilar ein schönes Geburtstagsfest, eine gute Besserung sowie weiterhin viel Lebensfreude, Glück und Gottes Segen.

**PERSÖNLICH**

**Dienstjubiläum**

Am 1. Juni 1982 ist Herr Dr. Albert MAYER in die Geschäftsleitung des Industrie- und Finanzkontor Etablissement eingetreten. Die Geschäftsleitung sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Unternehmens gratulieren Herrn Dr. Mayer sehr herzlich zu seinem 20-jährigen Dienstjubiläum und wünschen ihm weiterhin beste Gesundheit, Freude und Erfolg bei seiner beruflichen Tätigkeit. (Eing.)

**Dienstjubiläum in der Industrie**

Am 1. Juni feiern zahlreiche Jubilare ihr Dienstjubiläum:  
Auf 25 Dienstjahre können Heiri NUESCH, Hurstweg 4, Sevelen, und Hubert SONDEREGGER, Wimmatweg 1, Rankweil, zurückblicken. Herr

Nuesch ist als Projektmanager BU Chemicals in der Konzernzentrale der Hilti Aktiengesellschaft in Schaan beschäftigt. Herr Sonderegger arbeitet als Maschinenbediener Massivumformung bei der Thyssen-Krupp-Presta AG.

30 Jahre Diensttreue zeichnen Margrit RITTER, Parfannastrasse 28, Mels, und Friedrich HEMMERLE, Untere Pradafant 16, Vaduz, aus. Frau Ritter arbeitet bei der Inficon Aktiengesellschaft als Leiterin Personal. Herr Hemmerle ist als Chefmonteur-Stellvertreter im Bereich Telecom Leitungsnetz bei den Liechtensteinischen Kraftwerken angestellt.

Auf stolze 35 Dienstjahre bei der Hilti Aktiengesellschaft kann Elmar MÜNDLE, Weiherring 505, Mauren, zurückblicken. Herr Mündle ist im Werk Mauren als Sachbearbeiter Haustechnik/Unterhalt tätig.

Der Gratulation der Firmenleitung schliessen sich die Liechtensteinische

Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt gerne an.

**Empfang und Einführung des neuen Diakons**

MAUREN: Marius Kaiser wurde am Samstag, 25. Mai 2002, in der Kathedrale von Chur zum Diakon geweiht. Morgen Sonntag, 2. Juni 2002, wollen wir den neuen Diakon in unserer Pfarrei offiziell empfangen. Den Gottesdienst um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Peter und Paul, Mauren, feiern wir als Diakonie-Gottesdienst. Wir freuen uns, wenn recht viele mit uns feiern und beten. Anschliessend sind alle zum Pfarreiapertif herzlich eingeladen. In der Theresienkirche Schaanwald fällt morgen Sonntag der Gottesdienst um 8.30 Uhr aus. Wir hoffen, auch viele Pfarreiangehörige aus Schaanwald zum Diakonie-Gottesdienst in der Pfarrkirche Mauren begrüssen zu dürfen. (Eing.)

Geniessen Sie im Herzen von Mauren ...  
... hervorragende Küche mit Fisch, Spargeln und Grill-Spezialitäten im gemütlichen Restaurant.  
Überzeugen Sie sich selbst mit einer Feier oder Tagung bis zu 90 Personen.  
**Gasthaus zum Hirschen**  
FL-9493 Mauren  
Dienstag bis Sonntag ab 9.00 Uhr  
Familie Markus und Petra Böhler  
Torkelegasse 163  
FL-9493 Mauren · Tel. +423 373 91 71  
www.hirschen.li · info@hirschen.li